


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Zagadnienia komparatystyki literackiej		9.2.0449	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Literatury i Kultury Niemieckiej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia germańska	forma	niestacjonarne (zaoczne)
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Agnieszka Haas, profesor uczelni; prof. dr hab. Marion Brandt			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Wykład		20 godzin - udział w zajęciach;	
Sposób realizacji zajęć		30 godzin - czytanie lektur, przygotowanie pracy zaliczeniowej;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		25 godzin - przygotowanie do testu zaliczeniowego lub odpowiedzi ustnej.	
Liczba godzin		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
Wykład: 20 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2024/2025 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
obowiązkowy		- polski w wymiarze 10.00%	
		- niemiecki w wymiarze 90.00%	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza tekstów z dyskusją		Sposób zaliczenia	
- Wykład konwersatoryjny		Zaliczenie na ocenę	
- Wykład problemowy		Formy zaliczenia	
- Wykład z prezentacją multimedialną		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja	
		- zaliczenie ustne	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		- kolokwium	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie z oceną na podstawie ocen cząstkowych za:	
		• udział w dyskusjach, wkład w nazwanie i rozwiązanie poruszanych problemów – 20%;	
		• pracę pisemną – 30%;	
		• test sprawdzający lub odpowiedź na pytanie otwarte – 50%.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	kolokwium	pisemna praca zaliczeniowa	obserwacja i ocena udziału w dyskusji
Wiedza			
K_W01	x	x	x
K_W02	x	x	x
K_W09	x	x	x
Umiejętności			
K_U02	x		
K_U05		x	x
K_U11	x		x
Kompetencje społeczne			
K_K01	x		
K_K02			x

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Brak.

B. Wymagania wstępne

Umiejętność analizy i interpretacji dzieł literackich, wiedza na temat historii literatury niemieckiej i polskiej od średniowiecza do XX w.

Cele kształcenia

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami historycznoliterackimi w ujęciu porównawczym, a także przedstawienie metod analitycznych stosowanych w komparatystyce literackiej. Na przykładach z literatury niemieckiego obszaru językowego oraz literatury polskiej w wykładzie zaprezentowane są zjawiska intertekstualności oraz imagologii, a także odniesienia do innych sztuk (malarstwo, muzyka). Celem wykładu jest wykształcenie umiejętności analizy i interpretacji porównawczej, rozumienia różnic kulturowych i związanych z nimi systemów semiotycznych. Absolwent zna najważniejsze zjawiska literackie, odnoszące się do literatury niemieckiej i polskiej oraz posiada umiejętność analizy podobieństw i różnic pomiędzy tekstami obu literatur.

Treści programowe

Zagadnienia teoretyczne: komparatystyka literacka – terminologia i metody badawcze omawiane na wybranych przykładach; intertekstualność, imagologia; miejsce badań komparatystycznych w systemie wiedzy o literaturze; wpływ literatury na sztukę; wzajemne oddziaływanie lit. niemieckiej i polskiej (uwarunkowanie epokowe, historyczne warunki odbioru); recepcja utworów niemieckich i polskich w literaturze sąsiada: odbiór autorów polskich w Niemczech w XX wieku; specyfika recepcji pisarzy niemieckojęzycznych w Polsce (F. Schiller, J. W. Goethe, F. Kafka, F. Hölderlin, H. Heine, T. Mann, P. Celan, G. Grass).

Wykaz literatury

A. Lektury obowiązkowe

- Corbineau-Hoffmann, A. Einführung in die Komparatistik. 2. Aufl., Berlin 2004.
- Janaszek-Ivaničková, H., Antologia zagranicznej komparatystyki literackiej. Warszawa 1997.
- Jaroszewski, M., Der polnische Novemberaufstand in der zeitgenössischen deutschen Literatur und Historiographie. Warszawa 1992.
- Jaroszewski, M., Literatur und Geschichte: Studien zu den deutsch-polnischen Wechselbeziehungen im 19. und 20. Jahrhundert. Warszawa 1995.
- Kuczyńska-Koschany, K., Rilke poetów polskich. Poznań 2017.
- Kosellek, G., Reformen, Revolutionen und Reisen: deutsche Polenliteratur. Wiesbaden 2000.
- Lam A., Inne widzenie: studia o poezji polskiej i niemieckiej, Warszawa 2001.
- Olschowsky, Heinrich, Klucze do kultury. Z perspektywy niemieckiej o literaturze polskiej. Kraków 2015.
- Orłowski, H. „Polnische Wirtschaft“: zum deutschen Polendiskurs der Neuzeit. Wiesbaden 1996.
- Papiór J. (Hrsg), Zur polnisch-deutschen Kulturkommunikation in der Geschichte – Materialien. Bydgoszcz 2001.
- Papiór J. (Hrsg), Bibliographie zur polnisch-deutschen Kulturkommunikation: (Materialien zum Polenbild und zur kulturellen Imagologie), Bydgoszcz 2002.
- Roguski, Piotr: Aufsätze zur polnischen und deutschen Romantik. München 1996.

B. Literatura uzupełniająca:

- Brandt, M., Für eure und unsere Freiheit? Der Polnische Oktober und die Solidarność-Revolution in der Wahrnehmung von Schriftstellern aus der DDR. Berlin 2002.
- Czaplejewicz E. (red.), Literatura niemiecka w Polsce. Przekład i recepcja. Pułtusk 2009.
- Dąbrowski, M., Dekadentyzm współczesny: główne idee, motywy i postawy modernistyczne w polskiej i niemieckojęzycznej literaturze XX wieku. Izabelin 1996.
- Grabowska, M., Rozmaitości romantyczne. Warszawa 1978.

- Haas, A., Miejsce przekładu w historii literatury, „Recepcja. Transfer. Przekład”, nr 1 (4), Warszawa 2005, s.49-62.
- Haas, A., Polskie przekłady Fausta I Goethego. Próba krytyki i zarys recepcji w Polsce. Gdańsk 2005.
- Haas, A., Poeta „mrocznej głębi” czy „wiecznego światła”? Kilka uwag na temat recepcji Hölderlina w Polsce w: „Recepcja. Transfer. Przekład”, nr 6, Warszawa 2007, s. 59-86.
- Hartenstein E. (Hrsg.), Deutsche Gedichte über Polen. Frankfurt am Main 1994.
- Janion M. (red.), Günter Grass i polski Pan Kichot, Gdańsk 1999.
- Jaroszewski, M., Mickiewicz und die westeuropäische Literatur: ein Beitrag zur Analyse der Pariser Vorlesungen. Weimar 2001.
- Jaroszewski M. (Hrsg.), 1000 Jahre Danzig in der deutschen Literatur : Studien und Beiträge. Gdańsk 1998.
- Kozielek, G., Bibliographie der deutsch-polnischen Wechselbeziehungen in der Literatur. Wrocław 1994.
- Kozłowski, A., Polskie fale Dunaju: polsko-austriackie powinowactwa kulturalne. Częstochowa 1992.
- Kuczyński, K. A., Literatura Republiki Federalnej Niemiec w Polsce, 1981.
- Kuczyński, K. A., Mehnert, E., Ratecka B. (Hrsg.), Lodz in der deutschsprachigen Literatur : eine Anthologie. Łódź 2005.
- Mazur-Kębowska E./ Ott U. (Hrsg.), Adam Mickiewicz und die Deutschen: eine Tagung im Deutschen Literaturarchiv Marbach am Neckar. Wiesbaden 2000.
- Orłowski, H., Die Lesbarkeit von Stereotypen: der deutsche Polendiskurs im Blick historischer Stereotypenforschung und historischer Semantik. Wrocław 2004.
- Ossowski, M., Stüben, J., Auswahlbibliographie zum Polenbild in der deutschen Literatur, w: Studia Germanica Gedanensia 11, Gdańsk 2003.
- Reich-Ranicki, M., Najpierw żyć, potem igrać: szkice o literaturze polskiej. Wrocław 2005.
- Roguski, P. Słodkie imię wolności... : przejście Polaków przez Niemcy po upadku powstania listopadowego, Warszawa 2011.
- Szymańska, Eliza: „Adaptacje sceniczne Procesu Franza Kafki w Polsce”. Oficyna Wydawnicza ATUT. Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe. Wrocław 2008.
- Szymańska, Eliza: Die Erfahrung der Liminalität in Alexandra Tobors Debütroman Sitzen vier Polen im Auto. Teutonische Abenteuer. In: „Germanica Wratislaviensia“ Nr. 141. Wrocław 2016, s. 123-134.
- Woldan, A., Der Österreich-Mythos in der polnischen Literatur. Wien, Köln, Böhlau 1996.
- Zybur M. (red.), „Do Polski przyjadę...”. Rainer Maria Rilke w oczach krytyki polskiej, Wrocław 1995.

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W01, K_W02, K_W09
K_U02, K_U05, K_U11
K_K01, K_K02

Wiedza

K_W01, K_W02, K_W09

Student:

- zna specyfikę przedmiotową i metodologiczną komparatystyki literackiej oraz rozumie jej znaczenie wśród nauk humanistycznych i w procesie kształtowania kultury (K_W01);
- zna i rozumie terminologię literaturoznawczą (K_W02);
- zna i rozumie główne kierunki literaturoznawstwa oraz komparatystyki (K_W09).

Umiejętności

K_U02, K_U05, K_U11

Student:

- zna i potrafi korzystać z metod i narzędzi badawczych w zakresie literaturoznawstwa (K_U02);
- umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze, korzystając z zaleceń i wskazówek opiekuna naukowego (K_U05);
- potrafi używać języka specjalistycznego komparatystyki literackiej i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku niemieckim, wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne (K_U11).

Kompetencje społeczne (postawy)

K_K01, K_K02

Student:

- ma świadomość swojej wiedzy i umiejętności (K_K01);
- podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści (K_K01);
- potrafi ocenić, kiedy do rozwiązania problemu potrzebna jest wiedza eksperta, nawiązać kontakty i zwrócić się o pomoc (K_K02);

Kontakt

agnieszka.haas@ug.edu.pl